

Протокол № 102

заседания диссертационного совета
Д 212.038.16 по защите диссертации
Бузук Ирины Леонидовны
от 03 октября 2022 г.

Состав диссертационного совета – 22 человека.

Присутствовали – 15 человек (в том числе по профилю диссертации – 5 человек): д.филол.н. Фененко Н.А., д.филол.н. Гришаева Л.И., к. филол. н. Кузьменко П.Б., д.филол.н. Алексеева Е.А., д.филол.н. Бабушкин А.П., д.филол.н. Борискина О.О., д.филол.н. Величкова Л.В., д.филол.н. Корнева В.В., д.филол.н. Кретов А.А., д.филол.н. Лаенко Л.В., д.филол.н. Полянчук О.Б., д.филол.н. Сребрянская Н.А., д.филол.н. Стернина М.А., д.филол.н. Топорова В.М., д.филол.н. Цурикова Л.В.

Отсутствовали – 7 человек (явочный лист прилагается).

Председательствующий: председатель диссертационного совета д. филол. н., доц. Фененко Н.А.

СЛУШАЛИ: защиту кандидатской диссертации Бузук Ирины Леонидовны «Отражение французского менталитета в освоении малагасийских реалий» по специальности 10.02.05 – романские языки.

Официальные оппоненты по диссертации:

Багана Жером, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры романо-германской филологии и межкультурной коммуникации Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Белгородский государственный национальный исследовательский университет»;

Гулинов Дмитрий Юрьевич, доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой романской филологии Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Волгоградский государственный социально-педагогический университет».

Ведущая организация:

Государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Московский городской педагогический университет».

Вопросы задали: д.филол.н. Лаенко Л.В., д.филол.н. Бабушкин А.П., д.филол.н. Цурикова Л.В., д.филол.н. Алексеева Е.А., д.филол.н. Фененко Н.А.

В дискуссии приняли участие: д.филол.н. Бабушкин А.П., д.филол.н. Полянчук О.Б., д.филол.н. Фененко Н.А.

ПОСТАНОВИЛИ:

1) На основании результатов тайного голосования присудить Бузук Ирине Леонидовне ученую степень кандидата филологических наук.

Результаты голосования: за – 15, против – нет, недействительных бюллетеней – нет (протокол счетной комиссии прилагается).

2) Принять заключение диссертационного совета по кандидатской диссертации Бузук Ирины Леонидовны. Стенограмма и заключение диссертационного совета прилагаются.

Председатель
диссертационного совета



Фененко Наталья Александровна

Ученый секретарь
диссертационного совета

Кузьменко Павел Борисович

03 октября 2022 г.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 212.038.16,
СОЗДАННОГО НА БАЗЕ ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО
БЮДЖЕТНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ «ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ» МИНОБРНАУКИ РОССИИ, ПО ДИССЕРТАЦИИ НА
СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ КАНДИДАТА НАУК

аттестационное дело № _____

решение диссертационного совета от 3 октября 2022 г., протокол № 102

О присуждении Бузук Ирине Леонидовне, гражданке Республики Молдова, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Отражение французского менталитета в освоении малагасийских реалий» по специальности 10.02.05 – романские языки принята к защите 28 июля 2022 г. (протокол заседания № 100), диссертационным советом Д 212.038.16, созданным на базе федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Воронежский государственный университет», Минобрнауки России, 394018, г. Воронеж, Университетская площадь, 1, приказ Минобрнауки России от 11.04.2012 г., № 105/ нк.

Соискатель – Бузук Ирина Леонидовна, 29 сентября 1987 года рождения, работает в должности старшего преподавателя на кафедре романо-германской филологии филологического факультета государственного образовательного учреждения высшего образования «Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко», Министерства просвещения Приднестровской Молдавской Республики.

В 2009 году соискатель окончила с отличием государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко».

В 2022 году окончила заочную аспирантуру факультета романо-германской филологии федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Воронежский государственный университет».

Диссертация выполнена на кафедре теоретической и прикладной лингвистики факультета романо-германской филологии федерального

государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Воронежский государственный университет», Минобрнауки России.

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор Кретов Алексей Александрович, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Воронежский государственный университет», кафедра теоретической и прикладной лингвистики, профессор.

Официальные оппоненты:

Багана Жером, доктор филологических наук, профессор, федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Белгородский государственный национальный исследовательский университет», кафедра романо-германской филологии и межкультурной коммуникации, профессор;

Гулинов Дмитрий Юрьевич, доктор филологических наук, доцент, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Волгоградский государственный социально-педагогический университет», кафедра романской филологии, заведующий дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация – государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Московский городской педагогический университет», г. Москва – в своем положительном отзыве, подписанном Черкашиной Еленой Ивановной, кандидатом филологических наук, доцентом, заведующей кафедрой романской филологии института иностранных языков, указала, что работа имеет важное социальное и культурное значение для исследования способов реноминации малагасийских слов-реалий во французской лексикографии и французских текстах на русском фоне в рамках развития теории реноминации, а также решения проблемы сопряжения лингвокультурных кодов. По своей актуальности, научной новизне, объёму выполненного исследования и практической значимости полученных результатов представленная работа полностью соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени кандидата наук (п. 9-14 «Положения о присуждении учёных степеней, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г., №842), а её автор заслуживает присуждения ей искомой учёной степени

кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки.

Соискатель имеет 16 опубликованных работ, в том числе по теме диссертации опубликовано 12 работ, из них в рецензируемых научных изданиях опубликовано 6 работ. В публикациях отражены основные этапы исследования, рассматриваются закономерности освоения малагасийской действительности средствами французского языка в рамках теории межъязыковой реноминации с привлечением свойственной ей терминологии, отмечены особенности проявления французского менталитета в языке, представленного словарем, и в речи, представленной текстами. В диссертации И.Л. Бузук отсутствуют недостоверные сведения об опубликованных соискателем работах, в которых изложены основные научные результаты диссертации. Авторский вклад составил 87,15 %, общий объем опубликованных работ – 6,7 п.л.

Наиболее значительные работы:

1. Бузук И.Л. Освоение малагасийских реалий французской лексикографией (на русском фоне) // И.Л. Бузук, А.А. Кретов // Электронный научный журнал «Мир лингвистики и коммуникации» [Электронный ресурс]. – Тверь: ТГСХА, ТИПЛиМК, 2016. – № 4(46). – идентиф. № 0421200038\XXXX.

2. Бузук И.Л. Малагасийская действительность по-французски / И.Л. Бузук // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2017. – № 4. – С. 136–142.

3. Бузук И.Л. Малагасийские реалии в зеркале французского языка // И.Л. Бузук, А.А. Кретов // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2019. – № 1. – С. 110–118.

На диссертацию и автореферат поступили отзывы:

1) Артемовой О.Г., д. филол. наук, доц., доц. кафедры иностранных языков и технологии перевода федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Воронежский государственный технический университет». (Замечаний нет);

2) Филипацци Ю.А., к., филол. наук, доц., доц. кафедры романской филологии Института иностранных языков федерального государственного

бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена». (Замечаний нет).

Все отзывы об автореферате положительные и не содержат вопросов диссертанту. Авторы отзывов отметили актуальность темы исследования, корректное использование диссертантом различных исследовательских методов, внушительный объем фактического материала, новизну и актуальность полученных результатов исследования.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается их компетентностью в лингвистической отрасли науки по специальности 10.02.05 – романские языки, что подтверждается представленными публикациями.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

рассмотрены способы проявления и исследования менталитета в аспекте взаимосвязи с теорией реалий и реноминации;

проанализирован процесс освоения малагасийских реалий средствами французского языка в словарях и текстах на фоне освоения малагасийской действительности средствами русского языка;

выявлены проявления французского менталитета в освоении малагасийской действительности.

Поставленные в работе задачи соотносятся с положениями, выносимыми на защиту.

Теоретическая значимость диссертационного исследования обоснована тем, что:

результаты исследования способствуют развитию теории реноминации, раскрывая суть способов реноминации малагасийских реалий во французском языке и французской речи на русском фоне;

пополнен понятийный аппарат теории реалии с помощью терминов «криптореалия», «внутренняя криптореалия», «внешняя криптореалия».

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

результаты могут быть использованы на занятиях по лексикологии, межкультурной коммуникации, теории и практики перевода, в специальных курсах по проблемам теории реалии и теории реноминации;

результаты исследования могут найти применение в лексикографической сфере: выявленные в ходе исследования недочеты в малагасийско-французском и малагасийско-русском словарях могут способствовать совершенствованию малагасийско-иноязычной лексикографии.

Оценка достоверности результатов исследования выявила, что:

исследование проведено на основе внушительного эмпирического материала, включающего номинации 402 реалий, отобранных из Малагасийско-французского словаря А. Абиналя и В. Мальзака, а также контексты, содержащие описания реалий малагасийской действительности, выделенные в результате сплошной выборки из произведений французов, малагасийцев-франкофонов и русских (3.262 контекста, извлечённые из текстов общей длиной 1.870.304 словоупотребления) и корректно проанализированные с применением специальных лингвистических методов;

теория построена с опорой на значительное число научных источников, опубликованных на русском, французском, английском языках (228 позиций).

Личный вклад исследователя состоит в:

непосредственном участии в планировании исследования: выборе темы, постановке исследовательских задач, формулировании основных положений исследования и выводов;

создании корпуса контекстов, содержащих описания малагасийских реалий малагасийцами-франкофонами, французами и русскими;

обработке и интерпретации эмпирического материала;

включенном участии на всех этапах процесса исследования;

апробации результатов исследования на международных и всероссийских научных конференциях;

подготовке 12 публикаций, которые в полной мере отражают содержание и полученные результаты исследования.

В ходе защиты диссертации критических замечаний высказано не было. Бузук И.Л. ответила на заданные ей в ходе заседания вопросы.

На заседании 3 октября 2022 г. диссертационный совет принял решение: за решение научной задачи, состоящей в выявлении особенностей французского менталитета через способы освоения малагасийских реалий

средствами французского языка, имеющей значение для романистики, присудить Бузук И.Л. учёную степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 15 человек, из них 5 докторов наук по специальности рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 22 человек, входящих в состав совета, проголосовали: за – 15, против – нет, недействительных бюллетеней – нет.

Председатель

диссертационного совета

Фененко Наталья Александровна

Ученый секретарь

диссертационного совета

Кузьменко Павел Борисович



3 октября 2022 года